

世界中心的貧民窟：香港重慶大廈  
Gordon Mathews 著 Yang Yang 譯



沈旭暉、陳雲 高度推薦

CHUNGKING MANSIONS

世界中心的貧民窟：  
香港重慶大廈

Gordon Mathews — 著 Yang Yang — 譯

# 世界中心的貧民窟：香港重慶大廈

GHEITO at the Center of the World – Chungking Mansions, Hong Kong

原 著	Gordon Mathews
翻 譯	Yang Yang
封面及內文設計	霧室
封 面 攝 影	Alex Chan @ Zennotgraphy.com
內 文 攝 影	Jacqueline Donaldson ( p41下, 43, 67, 69, 125, 167, 183, 249, 287 ) 、 Jose Rojas ( p101下 ) 、 Maggie Lin ( p105 ) 、 Gordon Mathews ( all the others )
地 圖 製 作	Alice Hui
編 輯	Vinci Leung
排 版	青森文化設計組
出 版	紅出版 ( 青森文化 ) 地址：香港灣仔道133號星航資訊中心8樓 出版計劃查詢電話：(852) 2540 7517 電郵：editor@red-publish.com 網址： <a href="http://www.red-publish.com">http://www.red-publish.com</a>
香 港 總 經 銷	香港聯合書刊物流有限公司
台 灣 總 經 銷	貿騰發賣股份有限公司 台灣新北市中和區中正路880號14樓 (886)2-8227-5988 <a href="http://www.namode.com">http://www.namode.com</a>
印刷查詢電郵	<a href="mailto:gary@hklabel.com">gary@hklabel.com</a>
出 版 日 期	2013年3月
圖 書 分 類	社會科學
國 際 書 號	978-988-8164-63-9
定 價	港幣108元正 / 新台幣390圓正

版權所有 · 不得翻印

本書為The University of Chicago Press, Chicago, Illinois, U.S.A.獨家授權的中文繁體字版本 ( 全世界 · 不包括中華人民共和國 · 但包括香港、澳門地區發行 ) 。本書專有出版權屬The University of Chicago Press, Chicago, Illinois, U.S.A.所有 · 該專有出版權受法律保護。

Licensed by The University of Chicago Press, Chicago, Illinois, U.S.A. © 2011 by The University of Chicago. All rights reserved.

¥ 112.32

# 世界中心的貧民窟：香港重慶大廈

## 導讀

2

## 前言

1

## 地點

1

9

重慶大廈介紹 . . . . . 20

世界中心的貧民窟 . . . . . 28

重慶大廈為何存在和為何值得關注 . . . . . 32

大廈 . . . . . 38

歷史 . . . . . 55

業主立案法團 . . . . . 62

生意 . . . . . 65

我的親身經歷 . . . . . 80

人群

商人 . . . . . 90

業主和經理 . . . . . 102

臨時工 . . . . . 114

避難者 . . . . . 121

家庭傭工 . . . . . 128

性工作者 . . . . . 130

癮君子 . . . . . 134

遊客 . . . . . 138

不同人群如何互動 . . . . . 144

商品

重慶大廈中的商品流通 . . . . . 160

販賣商品 . . . . . 164

估買家的便宜 . . . . . 170

仿冒品 . . . . . 173

製造商和中間商 . . . . . 178

## 法律

手機店的騙術和辛酸	181
各式商人	187
商人之間的代溝	194
商人的技巧	198
中國大陸的誘惑	204
海關險境	208
商品和商人的意義	224
無處不在的法律陰影	230
法律界線裏外的衝突	232
警察的角色	239
簽證與居留權	251
避難者與法律	256
「真假」避難者	262
避難者的生活	269
避難者的待遇變化	288

重慶大廈的不斷變幻的想象	295
重慶大廈如何改變人群	300
文化身份認同	306
在全球的意義	313
重慶大廈的未來／世界的未來	324

世界中心的貧民窟：  
香港重慶大廈

Gordon Mathews — 著 Yang Yang — 譯



## 導讀：重慶大廈與國際關係

沈旭暉 香港中文大學社會科學院副教授及全球研究課程主任

在過去數年，我不時邀請 Gordon Mathews 教授到課堂，分享他對重慶大廈的研究。雖然他屬於人類學，而我研究國際關係，看似風馬牛不相及，但這座曾被《時代雜誌》選為「全球化最佳例子」的大廈、收容的住客來自百多個不同國籍的紀錄，卻是不可多得的國際關係教材，不同國籍住客在這座「小聯合國」如何互動，亦足以成為一個「另類聯合國」的田野調研。重慶大廈的居民並不少，估計大廈可容納數千人，而世上人口最少的國家，像瑙魯、圖瓦努等島國，總人口也不過一萬人。雖然重慶大廈就在香港的鬧市中心，但內部運作自有規律，介乎合法和非法之間的活動不勝枚舉，和尖沙嘴仿佛屬於兩個世界，成了特區中的特區。在重慶大廈活動的人，縮影了三千宇宙，那些尋求庇護的人，自然各有傳奇出處；慕名而來找廉價旅館的遊客，會發現香港對第三世界最包容的地方；依靠重慶大廈地下經濟生存的異鄉人，則往往有著比獅子山下更勵志的故事。

這些背景，令不同學科近年都對「重慶大廈學」趨之若鶩，令這座大廈在王家衛的《重慶森林》後，得到另一個身份被重構的契機。例如國際法學者會想：為甚麼那麼多第三世界國民來到香港尋求庇護，而不是到鄰近地區？非洲研究員會問：為甚麼生活在重慶大廈的非

洲人和香港人相安無事，生活在廣州的龐大非洲群體卻爆發騷亂？社會學者好奇：不同族群如何在重慶大廈組成不同群組，他們的權力體系又是如何建立？經濟學者也好奇：那些身無分文來到香港、又不被容許在香港正式工作的人，如何得以在重慶大廈內「致富」？對文化學者而言，那一百多個國籍之間的文化在重慶大廈內部如何互動、有沒有新的「重慶大廈文化」被創造出來，是最令人興奮的事；對社會工作者而言，怎樣對這些身份特別的異鄉人加以援助，過程和一般社會工作有甚麼不同，卻是最有價值的前線提問。難怪近年越來越多的研究員、越來越多的遊客湧往當地，令重慶大廈成了一大景點。在日漸文化單一化、生活空洞化的香港，擁有一座重慶大廈，也成了與國際接軌的最後橋樑。

重慶大廈的第二生命固是由集體力量賦予，但 Gordon Mathews 教授的個人貢獻，還是不可多得。他堅持研究重慶大廈只是「無心插柳」，那原來並不屬於他的研究領域，只是因為到大廈做義工，認識多了大廈住客，才慢慢成了這個課題的權威。但世上是沒有太多偶然的，在無心插柳的背後，洋教授和重慶大廈結緣，似乎也有不少必然性在內。他對由上而下的建制（例如負責審批難民身份的聯合國難民署）一向不滿，而重慶大廈由下而上的組織，正切合了他的理想模式。何況他作為在香港任教的外籍教授，與本地英文媒體自然相熟，而又願意為重慶大廈居民出謀劃策，自然成了後者和外界溝通的理想代理人。至於他把住民帶出來，讓他們到大學旁聽課程，而又令本地學生接受，更不是其他重慶大廈義工所能玉成。我

們閱讀本書時，除了關注大廈本身，作者與重慶大廈的關係，也是上佳的思考課題：要不是這位洋教授以「他者」的視角發掘了「我們」這座大廈，隨著香港回歸的變遷，它難免慢慢喪失獨特性，也不會再有多少人理會。這本書的中譯本出版特別教人欣喜，因為研究重慶大廈所需的宏觀視野、跨學科背景和人文關懷，正是這一代香港人急切需要培養的，希望這版本能讓更多朋友接觸到重慶大廈，以及它帶給我們那些不尋常的啟示。



# 世界中心的貧民窟：香港重慶大廈

## 導讀

2

## 前言

1

## 地點

1

9

重慶大廈介紹 . . . . . 20

世界中心的貧民窟 . . . . . 28

重慶大廈為何存在和為何值得關注 . . . . . 32

大廈 . . . . . 38

歷史 . . . . . 55

業主立案法團 . . . . . 62

生意 . . . . . 65

我的親身經歷 . . . . . 80

## 人群

商人	90
業主和經理	102
臨時工	114
避難者	121
家庭傭工	128
性工作者	130
癮君子	134
遊客	138
不同人群如何互動	144

89

## 商品

重慶大廈中的商品流通	160
販賣商品	164
佔買家的便宜	170
仿冒品	173
製造商和中間商	178

159

## 法律

手機店的騙術和辛酸	181
各式商人	187
商人之間的代溝	194
商人的技巧	198
中國大陸的誘惑	204
海關險境	208
商品和商人的意義	224
無處不在的法律陰影	230
法律界線裏外的衝突	232
警察的角色	239
簽證與居留權	251
避難者與法律	256
「真假」避難者	262
避難者的生活	269
避難者的待遇變化	288

重慶大廈的不斷變幻的想象	295
重慶大廈如何改變人群	300
文化身份認同	306
在全球的意義	313
重慶大廈的未來／世界的未來	324



